



Caspinchango - Escuela Nacional N. 101

Maestra Carmen Anuncia

D. Francisco Castillo 40 años.

Delicia R. de Herrera y otros.

1^a A. i)

Cólicos.

Tomar té de menta. Baños calientes al vientre, lavativa con cocimiento de lino en grano, bien colada y fría. Catáplasma de linaza. Baños de agua tibia. Si el cólico no cesara tomar un purgante.

Golpes o contusiones.

Paños mojados en agua fría simples con sal o con aguardiente alcanforado.

Dolor de muelas.

Llevando un anillo de cola de iguana. Se preserva del dolor de muelas.

Dolor de oídos.

Se calienta una *Caina* de ayi y se pone de lado de la punta adentro del oído opuesto al que duele.

Inflamación de granos o lastimaduras.

Un grano fresco de burro, se entierra en el rescoldo se lo parte calentito se hecha aceite y se aplica en la parte inflamada.

Para conservar la dentadura es muy bueno el carbón de Moge. Los calchaquis cuidaban sus dientes con esto.

Caspinchango, Escuela Nacional N. 107

Maestros: Carmen Amunua

D. Norberto Cabral 70 años

Varias otras personas

1º A. (i)

Para curar el costado se da en polvo el corazón de la pichilinga.

Para curar de ataque al corazón es bueno dar en polvo el corazón del condor.

Para curar de nube se hecha polvo del forro de la panza de la gallina negra.

Tambien se cura de la nube echando una gota de sangre del dedo menique de la persona que ve primero la nube, durante tres dias.

Para curar de chavalongo, se parte una gallina negra y sin sacarle nada del interior se coloca en la cabeza del enfermo de manera que le cubra si es posible toda la cabeza.

Para que un niño camine pronto y sin dificultad se le fricciona las piernas y pies con guano de perdiz. En caso de no encontrar esto, se da la fricción con tierra caliente en uedir del camino.

A los niños retrasados por enfermedad se los hace sentar en la encrucijada de un camino y se los entierra hasta la cintura con aquella tierra caliente dejándolos estar un rato largo allí.

Caspinchango Escuela Nacional N. 101

3

N.º ^{ta} Carmen Amurúa

D. Rosario Vega 60 años

1º A. i) Curanderismo.

Calambres al estómago.

Aplicar un paño caliente sobre la boca del estómago, sinapismo en el mismo punto, beber una cucharada de agua fría con azúcar y agua de azahar. Baños generales templados. — Si el calambre fuera en cualquier parte del cuerpo, practíquense fricciones con las manos en la parte dolorida, aplíquese una chapa de latón y á través de la cama, una tenaza de cocina ó cualquiera otra, ó algun pedazo de fierro largo, es muy recomendable, usar ligas i pulse ras de metal amarillo, segun sea en las piernas ó en los brazos el ataque.

Hipo.

Para contener el hipo hay que contener el aliento cuanto se pueda y beber agua lentamente y sin respirar por un largo rato, provocar estornudos tomar un poco de vinagre, baños templados cortos. Desaparece tambien apretándose las narices mientras se toma un sorbo de un líquido cualquiera. Tambien desaparece el hipo poniendo un grano de maiz en la boca y mascándolo poco á poco.

Golpe de Sol. —

Hay que refrescarse con agua fría y untarse con aceite de oliva.

Caspinchango Escuela Nacional N. 101 4

Maestra Carmen Amurúa

D. Ramón Lobo 68 años

Y varios otros conocidos

1º A. (i) Para curar el Páctico en los niños

Hay que darles té de hojas de membrillo y tam-
bien darles lavajes con agua de la misma. -

Hay que untar sangre de sapro en la boca del niño,
se corta la pierna del sapro, y con esa parte se unto
dejando ir vivo al animal.

Tos convulsa, antes ~~llada~~ Ahogas.

Hay que dar á
comer carne de gato á los enfermos.

Verruga. -

Para curar de verruga hay que dar á
comer carne de leon y aplicar piedra lípe en la
parte atacada.

Cuando se ataja ~~la~~ orin hay que dar á beber
el chilicote, por partes ó dosis pequeñas, hasta que
se ponen corriente.

Corrimiento en los dedos.

Haciendo un hoyito en
el suelo se le llena de agua y se le tacha res coldo
sumergiendo el dedo enfermo en aquella legía
caliente, todo cuanto se pueda sufrir.

Cas pinchango Escuela Nacional N. 101

5

Maestra: Carmen Amuriá

D. Pedro Manuel Silva 70 años
y otros varios.

1.º A. i.)

Reumatismo.

X

Para curar del reumatismo hay que untar friccionalmente grasa de sapo en donde hayan dolores.

Para curar del vapor hay que untar grasa de iguana en todo el bajo vientre y el mal desaparece.

Para curar de ericipela se pilla un sapo, se hace andar con la panga del animal por la parte enferma largándolo vivo al animal después de haber hecho la operación.

Tambien se escribe Ave Maria al contorno del punto atacado de ericipela para que no avance el mal.

Tambien se cura aplicando almidon mojado con vinagre sobre la ericipela.

Hinchazon al vientre en los niños.

Hay que poner cernadas calientes al vientre, se las hace con orines de criatura varon.

Para curarse de horzuelo, hay que saludar al mortero por tres veces, antes de la salida del sol.

Caspinchango Escuela Nacional N. 101

Maestra: Carmen Amurúa

Andrés Silva 60 años

Carmen Silva y numerosas personas.

1.º A. (i)

Hierbas vulgares conocidas, Medicinales.

Cereza caballo, Altea, Romero, Cardosanto, Quimpé
 Colada caballo, Canchalagua, Gramontana, Salvia
 Paico, Hierba de la paloma, Verbena, Calanchina
 Hierba el pollo, Oreja de agua, Oreja de ratón, Achicoria
 Viravira, Malva, Ortiga Menta, Hierba buena
 Ruda, Poleo, Meye, Cedron, Manzanilla,
 Algodón, Borracha, Corongil, Ediondilla
 Sito canuto, Ganten, Sauce, Madreselva,
 Palma real, Guarán, Artemisa, Afatá
 Romasa, Vergüenzoso o Sensitiva, Emperrao
 Calson viejo, Lengua y buco, Ichivil, Palan,

Arboles Medicinales.

Eucalipti Nogal
 Carco, Ceibo, Naranjo, Cusca, Lecheron
 Cevil, Sauce, Durazno, Morera, San Antonio

Plantas tintoreas.

El zocondo tinte rojo
 La grana tinte rojo carmesi
 La patita tinte amarillo
 La pata tinte plomo o gris
 La chilca tinte verde
 El nogal tinte negro
 La balda tinte amarillo y verde
 El sauce tinte café o marrón.

Caspinchango Escuela Nacional N. 101

Maestra: Carmen Amurcia
Eugenio Córdoba 65 años
Muchas personas del campo

1º A. i)

Plantas medicinales de la cumbre y enfermedades que curan. -

La yerba el soldado cura la fiebre

La chachacoma cura de la puna

La jarilla para la puntada

La contrayerba cura el dolor de oído

La ricarica para ataques de estómago

La muña para provocar el aborto

La Arcayuyo para el estómago

La uuchayuyo cura la disenteria

La escorzonera cura la suspensión del menstruio

La doradilla cura la sangre

La yerba el ciervo cura enfermedades venereas

El quiscaloro para el corazón

La poposa la puna para el aire.

La doradilla cura la sangre

La charroa cura de los resfrios

La canchalagua cura la purgacion

La yerba la golondrina cura enfermedades venereas

El pillijay es purgante

El mecho es purgante

La raíz de la tramontana es purgante

El ven es purgante

Caspinchango, Escuela Nacional N. 101

Maestra: Carmen Amurria

Juan Pablo Robles 65 años

Y varias personas más.

12 A. (8)

Procedimiento para curar animales.

Para curar de moquillo a las gallinas se las hace tragar una cucharada de aceite, se les saca tres plumas de cada ala y todas las de la cola y se le para una pluma por la nuca.

Para curar perros atacados de moquillo y tos se les pone un collar de marlos quemados por las puntas.

Para curar del moquillo a los caballos, se les jabona tras de las orejas y se les hace oler humo de trapos viejos.

Para curar el empacho en los caballos se da el apresto de trigo bien lavado y polvorizado con azufre.

Para curar de garrapata a las vacas se saca una la más crecida y se la quema siendo esto suficiente para que se caigan todas las de más.

Caspinchango Escuela Nacional N. 101

Maestra: Carmen Amunúa
Varios viejos.

1º A.K.) Cosmogonía.

Nombre que se da a algunos astros o lo que se dice de ellos.

En la luna se dice ven a la Virgen María con el niño Jesús en brazos montada en el burrito y San José a lado. Esto dicen ser el viaje a Egipto.

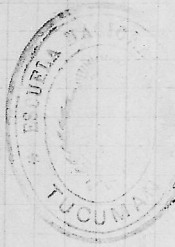
A las estrellas triples les llaman a unas las tres Marias - A otras los tres reyes - Hay otras constelaciones que le llaman la corona - La campana - La cruz del sud - El suri.

A la vía Láctea, le llaman el río del cielo. Las nebulosas o manchas blanquiesimas, son lagos donde se baña el Señor y cuando aquellos desaparecen será el fin del mundo.

La aparición de algún cometa se dice que anuncia guerras, peste, epidemias y carestía.

Quando corre una estrella es una alma que sube al cielo. Si se pide algo antes que pase la exhalación será concedido el pedido.

A las estrellas sestúplas. Son llamadas las cabrillas por que saltan mucho. Al titular de las estrellas llaman saltar.



Caspinchango Escuela Nacional N° 101

Carmen Amunúa

D. José R. de Medina 65 años

Hay varias personas que conocen esto

2ª - a "

Tradiciones populares

En la época de Rosas y cuando en Catamarca se fusiló a Cuba y numerosos unitarios fueron prisioneros y también debían ser fusilados. Encontrábanse en Pomán las patrullas de Rosas y allí los hicieron prisioneros a una cantidad de hombres y entre ellos encontrábase D. Miguel Espinoza este aterrado por la espantosa muerte que esperaba y deseando salvarse, pidió a la Virgen del Valle, "lo libre de aquella muerte". Los sacaron a la plaza donde debían ser sacrificados. Los hicieron formar fila y esperaban el terrible momento, cuando le vino la inspiración de salir de fila y retirarse, y así lo hizo, salió y nadie lo veía ni soldados ni oficiales a pesar de que algunos dijeron se va uno, se va uno, pero ninguno lo tuvo en cuenta, el se alejó rápido de aquel punto, y luego de pasar al río se desvió del camino, ocultándose en las escarpadas sierras de aquella comarca. Luego de andar una distancia considerable, oyó la detonación de las descargas que extinguían más de veinte vidas que días antes eran llenas de risueñas esperanzas y bellas ilusiones. Esto contaba D. Miguel como una hazaña de él y un milagro de la Santísima Virgen, que lo repitió durante toda su vida, quien murió de más de ochenta años, siempre chistoso y alegre como fue su vida.

Caspinchango. Escuela Nacional N^o. 101

2

Carmen Amuria

D. Josefa R. de Medina 65 años

Es muy conocida en la Concepción de C.

1^o B. a "

Costumbres tradicionales.

Habia una señora llamada D. Fósima Cano que se hacia notable entre la gente por sus naturales ocurrencias y sus gracias. Entre sus ocurrencias se cuenta la siguiente: tenia entre la servidumbre un peon casado, este murió dejando su mujer con dos hijos un varon y una mujer. La señora tenia interes en que la mujer le diera la chica, pero ella con su natural egoismo de madre no queria separarse de su hija.

La señora le hablo en todas las formas posibles y no conseguia su deseo. Cuando un dia se le ocurre inventar una carta en nombre del muerto. La carta hacia asi: Cielo 7 de Abril de 1835

Mi querida esposa me alegro que te encuentres bien con mis hijos, yo muy bien estoy en el cielo en compañía de nuestro señor, hoy me ha dado permiso para que te escriba haciéndote saber mi disposición, que en ese mundo no pude hacerlo por venir pronto a donde era llamado. Querida esposa mi voluntad es que a mi hija se la des a D. Fósima que es tan buena y caritativa y te quiere tanto a voz como a mis hijos, ella la criará bien y le enseñará muchas cosas que tú podrás hacerle, y a mi hijito, que quede contigo para que te acompañe. Espero sea cumplida mi disposición, me despido hasta tu venida a esta. La mujer recibio la carta y creida que le habia llegado del Cielo, se apresura a cumplir la voluntad de su difunto marido. Lleva la carta le entrega a la señora y le deja inmediatamente la chica ponderando de la gran suerte de ella, de haber recibido carta desde el Cielo.

Caspinchango

Escuela Nacional N.º 101

3

Carmen Amurúa

Eusebia C. de Nieva 70 años

2.º A.

Tradiciones populares. — ^{“Hay muchas personas que tienen conocimiento de esto”}

En Santa María, departamento de la provincia de Cuzco, vivía por el año 40 una familia de distinguida estirpe, muy conocida por sus virtudes y nobleza. J. como tales eran respetados y queridos tanto sus damas como sus caballeros los que se distinguieron por su valor y heroísmo. Don Melitón Córdoba era uno de los miembros de aquella familia, era de carácter enérgico, activo, de noble corazón y buenos sentimientos. Como parte en las contiendas con Rosas, siendo su opositor y por lo tanto guerrillero en los departamentos del Oeste, defendiendo la noble causa de los unitarios de aquella época. Un día cayó en poder de sus adversarios y siendo prisionero debía ser fusilado inmediatamente. Encontrábase parado para ser fusilado y a la voz de mando para que se hiciera fuego sobre él. Les dijo con voz firme y resuelta. ¡ Ustedes no son dignos de fusilarme por el pecho y dándoles la espalda se puso de cuatro pic y les gritó ¡ tiren! solo así merecen fusilarme. Este ocurrencia arrojó le valió la vida por aquel entonces, no hicieron fuego, sea por no fusilarlo en aquella forma, o por cualquiera otra causa lo dejaron con vida. Después de esto, fue muerto traicioneramente en la Rioja.

Cas pinchango Escuela Nacional A^o 104

Maestra: Carmen Amuriá

Presentación S. de Nadal 60 años

III° Arte A. a. " Hay muchas personas que lo conocen
Poesias populares.

El pensamiento

No vengas pensamiento

A perturbar la calma

De que gozaba mi alma

Gras de tanto penar.

Te busco y no te encuentro

Deliro e imagino

Y maldigo el destino

Que me privó de ti

Del arroyuelo manso

Se oye el murmullo suave

Y el trinar de aquella ave

Bestigo de mi amor

Te busco y no te encuentro

Deliro e imagino

Y maldigo el destino

Que me privó de ti.

Caspinchango Escuela Nacional N^o 101 5

Carmen Amurúa

Amelia L. de Nari 45 años

III^o A. b. Canciones populares Conocida por varias
Estilo briollo personas.

Que gran locura es querer
A quien no me tiene amor
Y picoso desengañarme
Olvidar es lo mejor
Que importa que es mes de Marzo
Del florido mes Abril
Cubran los campos de flores
Si no me divierte a mí
Los pajarillos y yo
Nos levantamos a un tiempo
Ellos a cantar al alba
Yo a llorar mis sufrimientos
Que importa que la calandria
Elruiseño y el gilquero
Canten para divertirme
Si yo no encuentro consuelo
Que importa que yo repose
En lindo lecho de flores
Si no me dejan dormir
Varios recuerdos de amores.

Garmen Amurúa

Rosa Medina 45 años

III^o A. b.)

Canciones populares Conocida por los catamarangües

Ha lo he visto
En tu presencia me miro
Y sintiendo tu quebranto
Por que tu no vigas mi llanto
Me retiro me retiro.
Me retiro con el pecho
En mil pedargos partido
Por agravios que me has hecho
Mi sentido mi sentido.
Mi sentido de manera
Que estoy casi a consumirme
Sin pronunciar mas palabra
Ya quiero irme ya quiero irme
Ya me quiero retirar
Para no volver jamas
Si tu me quieres buscar
¡Ay, me allarás, me allarás!
Me allarás firme y constante
A la prueba me remito
Que un bien con un mal se paga
Ya lo ~~he~~ visto ya lo he visto.
Ya lo he visto cielo mio
Con estos mis tristes ojos
Que a un amante le has pagado
Con enjos, con enjos.

Maestra: Carmen Amurúa

IIIº Arte. A.ª

Alfredo Riego 50 años

Canciones populares. No las conocen -
Ami amada

De este modo ponderaba

Un inocente amador

Ala ninfa a quien amaba

La eficacia de su amor.

¡ Ves cuántas flores al prado

La primavera pintó !

Pues mira dueña adorada

Mas veces te quiero yo .

¡ Ves cuánta arena dorada

Bajo en sus aguas llevó !

Pues mira feliz amada

Mas veces te quiero yo

¡ Ves al salir de la aurora

Cuánta avecilla cantó !

Pues mira humosa amada

Mas veces te quiero yo

¡ Ves la nieve derretida

Cuanto arroyuelo formó !

Pues mira bien de mi vida,

Mas veces te quiero yo

¡ Ves cuánta abeja industriosa

De esa colmena salió !

Pues mira querida hermosa

Mas veces te quiero yo

¡ Ves cuántas gracias la mano

De las deidades te dió !

Pues mira dueña tierra

Mas veces te quiero yo

III.º A. b) Canciones populares La conocen otros varios

Despedida

Adios hermosa niña
Consuelo de mi vida
Mi triste despedida
No acojas con crueldad.
Que viertan una lágrima
Tus ojos tan ameros
Si no es de amor al menos
De lastima o piedad.
Siento el alma opresa
Por desconsuelo tanto
Y el abandono llanto
No puedo contener
Y de mis tristes ojos
Copiosamente manan.
Pues siento que mañana
Ya no te podré ver
Por más que corra el tiempo
Con marcha presurosa
Jamás podré hermosa
Tu imagen olvidar
Por que el amor terrible
Que mi existencia absorve
Es profundo como el mar
Y es inmenso como el Orbe
Adios hermosa niña
Consuelo de mi vida
Mi triste etc. etc

Carmen Amurúa

S.º Alfredo Lafuente 45 años

III.º B. Danzas populares.

Numerosas personas las conocen

Coplas de Chacarera.

Unos ojitos he visto

por esos ojos me muero,

si esos ojos tienen dueño

asi con dueño los quiero.

Ante noche tuve un sueño

soñé que estaba a tu lado

solo soñando podía

ser feliz un desgraciado.

Por la calle la amargura

topé una vieja llorando

con un quince de algarroba

y una guanaca tirando

Ante noche soñé un sueño

que en mis brazos te tenía

despierto y me halló solito

bienaiada la suerte mía

Una vieja tuerta y renga

y marca de nacimiento

sale con sus ocurrencias

ofreciendome casamiento.

Si tu pecho fuera cárcel

tu corazón calabozo

y yo fuera el prisionero

que prisionero dichoso.

Caspinchango Escuela Nacional N.º 101

Carmen Amuriá

III.º B.

Danzas populares

Escolástico Díaz 70

Convidadas de muchas

Soplas de gato

personas.

Dime niña bonita
de qui presumes
la cara del Domingo
tienes el Lunes.

Quisiera ser arito
de tus orejas
para de cuando en cuando
darte mis quejas.

La mujer que a los treinta
queda soltera
queda pa vestir santos
o' pa niñera.

Cuando el gato se quemara
salta pa arriba
y se da de rascuñones
por la barriga.

Para qué quiero cruces
en mi rosario
si con mi suegra tengo
cruz y calvario.

Enamorado y pobre
tonto y celoso
como siieras algo
ros tan cargoso.

Maestra: Carmen Amunúa

Argemina de Molina 70 años

III° B. Danzas populares. Muy conocida de gran cantidad de personas.

Gato con relaciones.

Danza:
Tantas idas y venidas
tanto pasar por aquí
has de romper tus zapatos
y no has de gozar de mí.

Galán:
De vicio te has de entender
como verdolaga en guerra
donde quiera que te vallas
has de correr de mi cuenta.

Maestra: Carmen Amúria

Homenaje del Tarnaso Argentino

III. B. - Danzas populares. (Del año 1770)

Gato con relaciones.

Dama: Yo conozco tu ruin trato
y tus muchas trafacias,
comes las buenas sandias
y nos das liebre por gato.

Galán: Déjate de patafatas,
con ellos, madre, me obliga,
por que tengo la barriga
pelada de andar a' gatas.

Maestra Carmen Amurúa

Felipe B. Nieva 45 años

III° B. Danza Popular. La conocen varios.

La huella.

A la huella a la huella
Dare la mano
Como se dan la pluma
Los escribanos

Si se te apaga el cigarro
No lo vuelvas a encender
Si tu novio te desprecia
No lo vuelvas a querer.

Cierto es que te quise
Pero no te amé
Hay mucha diferencia
De amar a querer.

Carmen Amurúa

S^a Eugenio Córdoba 65 años

III° B. Danza popular. Hay muchas personas que
la conocen.
El remedio.

Sali remedio sali,
a curar el mal de amor
el que no muere agoniza
en brazos de su rigor

Galán Ayer me dijistes que hoy
y hoy me diras que mañana
mañana te diré yo
ya se me han quitao las ganas

Dama Yo te quise no pensando
que eras de esa condicion
repartido para todas
bienaiqa tu corazon.

Caspinchango, Escuela Nacional N^o 101

Carmen Amunía

Manuel Fernandez 45 años

III^o B. Danzas populares ^{Estas son muy conocidas}

Coplas de Chilenas

Dejate de ser variable

ya me faltá la paciencia

también el amor se cansa

cuando no hay correspondencia

El amor y los campos

son casi iguales

el amor también tiene

sus secadales

A los mil imposibles

que el amor tiene

ya los llevo venidos

noventa y nueve.

Si me muero enterrame

junto a tu cama

que me sirvan de luces

tus ojos mi ahora.

La naranja nació verde

y el tiempo la maduro!

soy verdadero patriota

viva la constitución

Todas las buenas mozas

son perseguidas

como arbolitos nuevos

por las hormigas.

Caspinchango, Escuela Nacional N.º 101 14

M: Carmen Amurúa

S.ª Felipe B. Nieva 45 años

IIIº B. Danza popular conocido de muchas personas

La firmeza

Ante noche me confesé
con el cura de Santa Clara
y me dio por penitencia
que la firmeza bailara.

Dale una vuelta
con tu compañera,
codo con codo,
otro poquitito,
dale un abrazo,
hacela pedazos,
dale un besito,
¡no, no no

Padre nuestro
que estas en los cielos
comiendo porotós,
salchichas y huevos.

Caspiuchango. Escuela Nacional N^o 101

Carmen Amuriá

Carmen Silva 60 años

III^a B.

Danzas populares. Conocida de muchos poemas

La firmeza

Ami me mandan decir
que te amara con firmeza
Que nadie está obligado
A pagar correspondencia.

Wate una vuelta

Con tu compañero

Hay, con el tras, trasero,

Hay con el delantero.

Hay con ese costado.

Hay con el otro lado.

Con esos moditos,

Donele el codito,

Le uno corresponde

Con la mano al hombro.

Tocale los sentidos

Retírate un paso,

Dale un abrazo,

Hay otro poquitito,

Dale un besito,

Hay, no! no!

Que me da vergüenza.

Cópate la cara

Que te doi licencia.

Una vez me confesé

Con el padre de Mendoza,

De penitencia me puso

Que baile la refalosa.

Barra de Amurúa

S.^a Eugenio Córdoba 65 años

Conocidas por varias personas

III^o B. Danzas populares

El Ecuador

Patito quisiera ser.
chiquitito y nadador
para seguirle los pasos
a mi amante el Ecuador.
ay sí, ay no, ja, ja, jajaj,
que risa me dio,
mi amante es el Ecuador.

La Mariquita

Mariquita muchacha
tu madre viene
tu madre viene,
échale una mentira
antes que yegue.

i Ay que me lleva el agua
me lleva el río, me lleva el río!
agarrate de las ramas
que no te lleve corazón mio.

Caspinchango. Escuela Nacional N^o 101

Carmen Amurúa

Francisca de Campos 65

III^o A.C.)

Juego y canción Infantil Muy conocido por viejos y niños

Muy buen día mi señora,

Man ton tiro liro lá.

Que quería mi señora,

Man ton tiro liro lá.

Yo quería una de sus hijas,

Man ton tiro liro lá.

A cual de ellas la quería,

Man ton tiro liro lá.

Yo la quería a Rosita,

Man ton tiro liro lá.

Que oficio le daremos,

Man ton tiro liro lá,

La pondremos de costurera.

Man ton tiro liro lá,

Ese oficio no le agrada.

Man ton tiro liro lá.

La pondremos bordadora

Man ton tiro liro lá

Ese oficio no le agrada,

Man ton tiro liro lá.

La pondremos de gran señora,

Man ton tiro liro lá.

Ese oficio si le agrada,

Man ton tiro liro lá.

IIIº A. C)

Canciones infantiles y juegos

La torre.

La torre en guardia

" " " "

La vamos a destruir

Pues yo no temo

Pues yo no temo

Ni a ti ni a tus soldados

Me iré a quejar

Me iré a quejar

Al gran rey de Borbon

Vete a quejar

Vete a quejar

Al gran rey de Borbon

Mi rey mi principe

Mi rey mi principe

Me postro a vuestros pies

Mi Capitan mi coronel

Que es lo que pido Ud.

Lo que yo pido

Lo que yo pido

Es un ar de sus guardias

Valla mi guardia

Valla mi guardia

A, destruir la torre

Caspiuchango Escuela Nacional N^o 101

Carmen Amuriá

Francisca de Campos 65

III^a A.C.) Juego y canción infantil

Arroz con leche

Arroz con leche
Me quiero casar
Con una niñita
De este lugar
Que sepa tejer
Que sepa bordar
Que sepa abrir la puerta
Para ir a jugar
Abri este librito
Que venga a saber
Cual es la niñita
Que me hace querer
Con esta si con esta no
Con esta niñita
No caso yo -

El lobito.

Que lindo pasar
por acá cuando
el lobo está durmiendo.
¿Que está haciendo lobito?
Afilando mi cuchillito.
¿Para qué? para matar un corderito
¿Que te lo robo?
Terbita y azuquitar
comelo si puedes.

Cas pinchango Escuela Nacional N° 101

Garmen Amuriá 17

Tomado del libro "Recordan-
do el Pasado" por

Serafin Livacich

11 a)

Tradiciones Americanas.

La fonda de la catalana.

Era en el año 1820.

De regreso de Montevideo a Buenos Aires, Don Genulfo Lopez y Don Aristides Lopez y Lopez, los que, a pesar de reunir entre ambos tres Lopez, no tenían ningun parentesco, hallábanse, sobre la cubierta del buque paquete "Mosca", desde la cual, contemplaban a esta última ciudad, cuyo aspecto no ofrecía entonces nada de particular al viajero.

Desembarcaron. Hacia la izquierda estaba el antiguo fuerte o fortaleza, residencia de las autoridades del Rio de la Plata y sus paredes dos veces seculares sostenian varios cañones, teniendo por entrada un ancho portón de hierro al que se llegaba por un puente levadizo a través de un foso que rodeaba todo el edificio. La plaza de Mayo, que antes de la revolución se llamó "plazoleta de la fortaleza" no ofrecía ademas de ninguna especie. Solamente cerca del foso, había algunos asientos de ladrillo que llamaban poyas, carecía de pavimentación y estaba bastante mal cuidada como el resto de la ciudad.

Al lado del sur, estaba el mercado donde expendian la carne y las perdices. Las muchitas estaban al costado del foso. Al norte había casas de bebidas donde se reunian los marineros, una caballeriza y un hotel llamado del "Congreso". En la cuadra opuesta, cerca del mercado, existía una casa de inquilinato que formaba ángulo con la plaza Victoria, separada ésta de la primera por la recoba. En la citada casa vivían familias de artesanos y el frente estaba ocupado por una fonda llamada de la "Catalana".

Eran las doce del día, hora en que el estómago de López reclamaba alimento, y como fuesen informados que en la fonda había mondongo, hacia ella dirigen sus pasos. En efecto, poco antes de llegar, el agradable olor y un cartón, parte integrante que fué de una caja para guardar camisas, colgado en la puerta del establecimiento y en el que se leía un letrero: Oy mondongo (respecto la ortografía) les conmovió la buena noticia. Entraron. Había allí mucha gente que comía y los López se sentaron en la extreñidad de la larga mesa del centro. La dueña de casa, mujer baja y gruesa, de cara rubicunda, se adelantó para atender a sus nuevos parroquianos. Como no había más plato que el anunciado en el cartel de la puerta, colocaron delante de ellos una fuente honda llena de mondongo.

Ustedes son forasteros? - les preguntó la catalana. Si, recién hemos venido de Montevideo en el "Mascá". contestó uno de los López; - pero, ¿que bueno está su mondongo!

— Ya lo ven, - contestó la dueña - nadie lo hace mejor que yo en Buenos Aires; muchas veces no puedo dar cumplimiento a los pedidos de afuera. Mi mejor cliente es el mismo gobernador don Martín Rodríguez. Yo me retiré apresuradamente para atender a algunos pensionistas, dependientes de comercio, que entraron en ese momento. El marido de la catalana, que por lo flaco no hacía mucho reclame a la mercadería, acercóse a los López, y con pronunciado acento catalán, se quitó elogiándoles las habilidades de su cara mitad en el arte culinario, y les ofreció repetir el plato, oferta que por cierto no rechazaron, por que el mondongo de la catalana estaba, en realidad, a la altura de su fama, propagada hasta por los periódicos que le declaraban exquisito.

No solamente las recetas de Raquenau, inspirado poeta pastelero de Tyrano de Bergerac, estaban escritas en forma literaria, por cuanto la receta del mondongo de la catalana, se redactó entonces en correcto estilo castellano por el padre Castañeda, fundador de los siguientes periódicos de la época: Amonestaciones. - Despertador ter-filantropico urístico-político. - La matrona comentadora de los cuatro periodistas. - En vano me meto con ninguen. - Desengañador gaucho-político, federimontonero. - Guardia vendida. - Doña María Retagos y Derechos del hombre, - que constituyen hoy, una interesante colección de las primeras publicaciones argentinas.

He aquí la famosa receta que a título de curiosidad histórica inserto:

"Después de bien lavado y limpio el mondongo, se pone a cocer en agua con sal y ajos machacados, dividiéndose luego que este cocido en pedazos de tamaño regular, que se sazonan en bastante manteca; estandolo se sacan de la cazuela y se echan en ella con la misma manteca, ajos picados, rebanadas de cebolla y chiles verdes divididos a lo largo. Así que se haya macerado un poco este recado, se añade mucho perejil picado y se sazona con sal, clavo de olor, pimienta, comino, azafrán y canario tostado, todo molido, espesándose con pan frito, molido. También, se añaden alcázaras y un poquito de vinagre, y se echa allí el mienudo con caldo en que se coció, dejándose hervir mucho para que sazone bien y al apartarse se echa aceite y se adorna con chilitos y aceitunas."

Y ahora, si a algún buen gastronómico se le ocurriese poner en práctica la teoría de este condimentum, desde ya deseo que le haga el mismo provecho, que le hizo a la excelente dueña de la fonda de la catalana del año veinte.

1^o B-b) Juegos Conocidos por viejos y niños

La manilla. Juego infantil

Manilla, manilla. - ¿Eres vela?

Si tengo - Dame un puchito?

No guierito. Tápate con un cuero
o cuero que no te moje el aguacero. -

(Se esconden todos los jugadores, quedando
muy tapado el que hace de manilla, y luego
de estar todos escondidos y para que busque la
manilla a los jugadores, estos dicen de
los distintos escondites.) Bucuruchar,
Mamagallov' - - - El que es pi-
llado hace de manilla. -

Otro, Juego. -

¿Don Juan de las caras blancas?
Mande su señoría.

¿Cuántos panes hay en la horca?
Veinticinco y un quemao

¿Quién lo quemó?

La perrita judía

Horquemá por picara y ladrona.

Tilir tilir tilir tilir.

Laspinchango, Escuela Nacional N^o 101

Carmen Amunía

Conocidas por la mayoría de los viejos

11^a e) Refranes y adivinanzas.

- Oveja que vala pierde bocas.

Quien mal anda mal acaba.

Quien dá pan a perro ajeno, pierde el pan y pierde el perro.

Defeló al dedo estar que la uña no se hay caer.

¡ Epifanía, no me haga sentir, no me haga!

Adivinanzas

"La ojota"

¿ Que será? Un animalito con tres patas que camina
antarca.

"La cuchara"

¿ Que será?

Una mulita cargada que entra
a la quebrada y sale sin nada.

"El aru"

Entra lo duro en lo blando y quedan los dos
colgando.

"La primavera"

Adivina, adivinador, cual es la dama que pinta
la flor?

"El fuego"

Largo como bazo y redondo como sedazo.

"La carta"

Que será la cosa que habla y de sentirlo
carece con fuego y agua parece, su forma es pequeña
tabla y sin vergüenza parece?

"La naranja"

En blancos pañales nací, en verdes me
cun tire, tanta fue mi desgracia que en amarillos quedé.